



En marcha el Consejo Ampliado de la Fraternidad

Con el lema “La Fraternidad Escolapia: Nuestro lugar para los nuevos Trastéveres”, dio comienzo en San Pantaleo, el Consejo ampliado de la Fraternidad que cuenta con la participación de los representantes de las demarcaciones donde esta realidad está presente.

Durante tres días, a través de exposiciones y trabajo en equipos se está llevando a cabo una reflexión que ofrezca pistas de avance para el futuro de las Fraternidades.

Comenzaron el trabajo presentando el plan estratégico del Consejo, así como la parte económica y los informes de todas Fraternidades: Argenti-

Al via il Consiglio allargato della Fraternità

Con lo slogan “La Fraternità scolopica: il nostro posto per la nuova Trastevere”, è iniziato a San Pantaleo il Consiglio allargato della Fraternità, con la partecipazione dei rappresentanti delle circoscrizioni in cui è presente questa realtà.

Per tre giorni, attraverso presentazioni e lavori in équipe, si sta portando avanti una riflessione per offrire strade da percorrere per il futuro delle Fraternità.

I lavori sono iniziati con la presentazione del piano strategico del Consiglio, della parte economica e delle relazioni di tutte le Fraternità:



The Enlarged Council of the Fraternity is underway

With the slogan “The Piarist Fraternity: Our place for the new Trastevere”, the Enlarged Council of the Fraternity began in San Pantaleo, with the participation of the representatives of the demarcations where this reality is present.

For three days, through presentations and work in teams, a reflection is being carried out to offer ways forward for the future of the Fraternities.

They began the work by presenting the strategic plan of the Council, as well as the economic part and the reports of all the Fraternities:

Le Conseil élargi de la Fraternité est en marche

Sous le slogan “La Fraternité piariste : notre place pour le nouveau Trastevere”, le Conseil élargi de la Fraternité a débuté à San Pantaleo, avec la participation des représentants des démarcations où cette réalité est présente.

Pendant trois jours, à travers des présentations et des travaux en équipes, une réflexion est menée pour proposer des pistes pour l’avenir des Fraternités.

Ont commencé le travail en présentant le plan stratégique du Conseil, ainsi que la partie économique et les rapports de toutes les Fraternités : Argentine, Brésil-Bolivie, Amé-

na, Brasil-Bolivia, Centroamérica y Caribe, Chile y USA-Puerto Rico, México, Nazaret, Betania, Emaús, Eslovaquia, Hungría, Polonia y África del Oeste. Un momento extraordinario para conocer la riqueza de nuestras fraternidades.

También hubo oportunidad para presentar los informes de la Red Itaka Escolapios, así como de los diferentes equipos de trabajo: equipo de carisma, identidad y espiritualidad, equipo de presencia, equipo sobre la vocación del escolapio laico/a y el equipo dialogo Iglesia-Mundo.

El Padre General, Pedro Aguado, expuso la aportación y las diferentes apuestas importantes para la construcción de la Fraternidad Escolapia, además de recoger los ecos en un posterior trabajo en equipos. También hubo espacio para un encuentro online y abierto con todas las personas de las Fraternidades, con un saludo del Padre General, una presentación de todo el trabajo realizado hasta el momento y un compartir impresiones con el resto de las personas conectadas. Una oportunidad muy bonita para seguir creciendo en fraternidad.

Argentina, Brasile-Bolivia, America Centrale e Caraibi, Cile e USA-Puerto Rico, Messico, Nazareth, Betania, Emmaus, Slovacchia, Ungheria, Polonia e Africa occidentale. È stato un momento straordinario per conoscere la ricchezza delle nostre fraternità.

È stata anche l'occasione per presentare le relazioni della Rete Itaka Edcolapios, così come quelle delle diverse équipe di lavoro: l'équipe carisma, identità e spiritualità, l'équipe presenza, l'équipe sulla vocazione del laico piaista e l'équipe dialogo Chiesa-Mondo.

Il Padre Generale, Pedro Aguado, ha presentato il contributo e i diversi impegni importanti per la costruzione della Fraternità scolopica, oltre a raccogliere gli echi in un successivo lavoro in équipe. C'è stato anche spazio per un incontro online e aperto con tutte le persone delle Fraternità, con un saluto del Padre Generale, una presentazione di tutto il lavoro svolto finora e una condivisione di impressioni con il resto delle persone collegate. Un'occasione molto bella per continuare a crescere in fraternità.



Argentina, Brazil-Bolivia, Central America and Caribbean, Chile and USA-Puerto Rico, Mexico, Nazareth, Bethany, Emmaus, Slovakia, Hungary, Poland and West Africa. It was an extraordinary moment to get to know the richness of our fraternities.

There was also an opportunity to present the reports of the Itaka Piarist Network, as well as those of the different work teams: the charism, identity and spirituality team, the presence team, the team on the vocation of the Piarist lay person and the Church-World dialogue team.

Father General, Pedro Aguado, presented the contribution and the different important commitments for the construction of the Piarist Fraternity, as well as collecting the echoes in a subsequent work in teams. There was also space for an online and open meeting with all the people of the Fraternities, with a greeting from Father General, a presentation of all the work done so far and a sharing of impressions with the rest of the people connected. A very nice opportunity to continue growing in fraternity.

rique centrale et Caraïbes, Chili et USA-Puerto Rico, Mexique, Nazareth, Béthanie, Emmaüs, Slovaquie, Hongrie, Pologne et Afrique de l'Ouest. Ce fut un moment extraordinaire pour connaître la richesse de nos fraternités.

Ce fut aussi l'occasion de présenter les rapports du Réseau Piariste Itaka, ainsi que ceux des différentes équipes de travail : l'équipe charisme, identité et spiritualité, l'équipe présence, l'équipe sur la vocation du laïc piariste et l'équipe dialogue Église-Monde.

Le Père Général, Pedro Aguado, a présenté l'apport et les différents engagements importants pour la construction de la Fraternité Piariste, ainsi que la collecte des échos dans un travail ultérieur en équipes. Il y avait également un espace pour une réunion en ligne et ouverte à tous les membres des Fraternités, avec un salut du Père Général, une présentation de tout le travail effectué jusqu'à présent et un partage des impressions avec le reste des personnes connectées. Une très belle occasion de continuer à grandir en fraternité.





Concluye el II Consejo General ampliado de la Fraternidad

Ensanchemos el espacio de nuestra tienda

Después de tres días de gozoso encuentro bajo el lema “La Fraternidad, nuestro Lugar para los nuevos Trastéveres” e inspirados por la cita del profeta Isaías, “Ensancha el espacio de tu tienda, alarga tus cuerdas, refuerza tus estacas. Is. 54, 2”, el II Consejo General Ampliado de la Fraternidad ha terminado hoy con la celebración de la Eucaristía presidida por el P. General.

Si conclude il 2° Consiglio Generale ampliato della Fraternità

Allarghiamo lo spazio della nostra tenda

Dopo tre giorni di incontri gioiosi all’insegna del motto “La Fraternità, nostro luogo per i nuovi trasferimenti” e ispirati dalla citazione del profeta Isaia: “Allarga lo spazio della tua tenda, allunga le tue corde, rafforza i tuoi pali”. Is. 54,2”, il II Consiglio generale allargato della Fraternità si è concluso oggi con la celebrazione eucaristica presieduta dal Padre Generale.



The 2nd Extended General Council of the Fraternity comes to an end

Let's widen the space of our tent

After three days of joyful meeting under the motto "The Fraternity, our Place for the new Transfers" and inspired by the quotation from the prophet Isaiah, "Enlarge the space of your tent, lengthen your cords, strengthen your stakes. Is. 54. 2", the II Enlarged General Council of the Fraternity ended today with the celebration of the Eucharist presided over by Father General.

Le 2^{ème} Conseil Général élargi de la Fraternité s'achève

Elargissons l'espace de notre tente

Après trois jours de réunions joyeuses sous la devise "La Fraternité, notre lieu pour les nouveau Transtevere" et inspirées par la citation du prophète Isaïe, "Élargissez l'espace de votre tente, allongez vos cordes, renforcez vos piquets. Is. 54. 2", le II^e Conseil général élargi de la Fraternité s'est achevé aujourd'hui par la célébration de l'Eucharistie présidée par le Père Général.

En estos días, hemos tenido oportunidad de evaluar el trabajo realizado en estos últimos tres años por parte del Consejo General y conocer con detalle la realidad de cada Fraternidad demarcacional.

Algunas Fraternidades, como las de Eslovaquia y Hungría, se hacían presentes por primera vez en estos encuentros, con lo que ello ha conllevado de alegría por tener noticias de nuevas hermanas y hermanos. Con el mismo gozo hemos conocido los primeros pasos de las fraternidades escolapias de África del Oeste y Estados Unidos y Puerto Rico.

Especialmente significativa fueron las palabras del P. General que, en nombre de la Congregación General, nos recordó la riqueza que supone la Fraternidad para la Orden y la responsabilidad de quienes nos toca el servicio de acompañarla para que crezca en identidad escolapia y sintonía con la Orden.

En el día de ayer pudimos sentir también el aliento de tantas hermanas y hermanos que se conectaron online para recordarnos que es en este momento, a nuestra vuelta a nuestras comunidades de origen cuando comienza nuestra tarea de comunicar y transmitir lo que hemos vivido aquí.

Hoy por la mañana ha sido el momento de priorizar las propuestas que elaboramos los equipos en el día de ayer, habiendo quedado claro el énfasis que tenemos que hacer por avanzar en una formación de religiosos y laicos que incluyan las claves de la participación, por conectar la Fraternidad con el Movimiento Calasanz y por clarificar el lugar de la Fraternidad en la Orden y en cada Demarcación, aprovechando el modelo de presencia escolapia en los diferentes niveles.

En la sesión final, los testimonios de Elena de Betania y el P. Javier de Brasil-Bolivia, han

In questi giorni abbiamo avuto modo di valutare il lavoro svolto dal Consiglio generale negli ultimi tre anni e di conoscere nel dettaglio la realtà di ogni Fraternità demarcazionale.

Alcune Fraternità, come quelle di Slovacchia e Ungheria, erano presenti per la prima volta a questi incontri, il che ha portato con sé la gioia di avere notizie di nuove membri dalla Fraternità. Con la stessa gioia abbiamo conosciuto i primi passi delle fraternità scolopica dell'Africa occidentale, degli Stati Uniti e di Porto Rico.

Particolarmente significative sono state le parole del P. Generale che, a nome della Congregazione Generale, ci ha ricordato la ricchezza che la Fraternità rappresenta per l'Ordine e la responsabilità di quanti di noi hanno il servizio di accompagnarla affinché cresca nell'identità scolopica e nell'armonia con l'Ordine.

Ieri abbiamo anche potuto sentire l'incoraggiamento di tante membri dalla Fraternità che si sono collegati online per ricordarci che è in questo momento, al ritorno alle nostre comunità di origine, che inizia il nostro compito di comunicare e trasmettere ciò che abbiamo vissuto qui.

Nella mattinata di oggi è stato il momento di dare priorità alle proposte che le équipe hanno elaborato ieri, essendo diventata chiara l'enfasi che dobbiamo avanzare in una formazione di religiosi e laici che includa le chiavi della partecipazione, per collegare la Fraternità con il Movimento Calasanz e per chiarire il posto della Fraternità nell'Ordine e in ogni Demarcazione, approfittando del modello di presenza scolopica a diversi livelli.

Nella sessione finale, le testimonianze di Elena di Betania e di p. Javier di Brasile-Bolivia hanno aperto un momento in cui tutti han-

During these days, we have had the opportunity to evaluate the work carried out by the General Council over the last three years and to know in detail the reality of each Demarcational Fraternity.

Some Fraternities, such as those of Slovakia and Hungary, were present for the first time at these meetings, which brought with it the joy of having news of new sisters and brothers. With the same joy we have known the first steps of the Piarist fraternities of West Africa, the United States and Puerto Rico.

Especially significant were the words of Fr. General who, on behalf of the General Congregation, reminded us of the richness that the Fraternity represents for the Order and the responsibility of those of us who have the service of accompanying it so that it grows in Piarist identity and harmony with the Order.

Yesterday we could also feel the encouragement of so many sisters and brothers who connected online to remind us that it is at this moment, on our return to our communities of origin, that our task of communicating and transmitting what we have lived here begins.

Today morning was the time to prioritize the proposals that the teams elaborated yesterday, having become clear the emphasis that we have to make to advance in a formation of religious and lay people that include the keys of participation, to connect the Fraternity with the Calasanz Movement and to clarify the place of the Fraternity in the Order and in each Demarcation, taking advantage of the model of Piarist presence at different levels.

In the final session, the testimonies of Elena from Betania and Fr. Javier from Brasil-Bolivia, opened a moment where everyone was

Au cours de ces journées, nous avons eu l'occasion d'évaluer le travail accompli par le Conseil général au cours des trois dernières années et de connaître en détail la réalité démarcationnelle de chaque Fraternité.

Certaines Fraternités, comme celles de Slovaquie et de Hongrie, étaient présentes pour la première fois à ces réunions, ce qui a apporté la joie d'avoir des nouvelles de nouvelles sœurs et de nouveaux frères. C'est avec la même joie que nous avons connu les premiers pas des Fraternités piaristes d'Afrique de l'Ouest, des États-Unis et de Porto Rico.

Les paroles du Père Général, au nom de la Congrégation générale, nous ont rappelé la richesse que représente la Fraternité pour l'Ordre et la responsabilité de ceux d'entre nous qui ont le service de l'accompagner pour qu'elle grandisse dans l'identité piariste et l'harmonie avec l'Ordre, ont été particulièrement significatives.

Hier, nous avons également pu sentir l'encouragement de tant de sœurs et de frères qui se sont connectés en ligne pour nous rappeler que c'est à ce moment, lors de notre retour dans nos communautés d'origine, que commence notre tâche de communication et de transmission de ce que nous avons vécu ici.

La matinée d'aujourd'hui a été l'occasion de donner la priorité aux propositions élaborées hier par les équipes, l'accent étant mis sur la nécessité d'avancer dans la formation des religieux et des laïcs en incluant les clés de la participation, de relier la Fraternité au Mouvement Calasanz et de clarifier la place de la Fraternité dans l'Ordre et dans chaque démarcation, en profitant du modèle de la présence piariste à différents niveaux.

Dans la session finale, les témoignages d'Elena de Béthanie et du Père Javier du Brésil-Bolivie

abierto un momento donde cada quien hemos podido expresar lo que nos llevábamos del encuentro.

En resumen, este II Consejo General Ampliado ha sido una experiencia de comunión en la Casa de Calasanz, sólo posible gracias a la acogida y el esfuerzo de quienes viven y trabajan en ella, y hacen que cada vez que venimos nos sintamos en nuestra propia casa.

no potuto esprimere ciò che abbiamo tratto dall'incontro.

In sintesi, questo II Consiglio generale allargato è stato un'esperienza di comunione nella Casa de Calasanz, possibile solo grazie all'accoglienza e all'impegno di chi ci vive e lavora e ci fa sentire a casa ogni volta che veniamo.



able to express what we took away from the meeting.

In summary, this II Extended General Council has been an experience of communion in the House of Calasanz, only possible thanks to the welcome and the effort of those who live and work in it, and make us feel at home every time we come.

ont ouvert un moment où chacun a pu exprimer ce qu'il avait retenu de la rencontre.

En résumé, ce IIe Conseil général élargi a été une expérience de communion dans la Maison de Calasanz, qui n'a été possible que grâce à l'accueil et à l'effort de ceux qui y vivent et y travaillent, et qui nous font nous sentir chez nous à chaque fois que nous venons.

